EVROPSKÁ
KOMISE

V Bruselu dne 29.10.2013
COM(2013) 741 final

2013/0355 (NLE)

Návrh

ROZHODNUTÍ RADY

o podpisu, jménem Evropské unie, Dohody mezi Evropskou unií a Ázerbájdžánskou republikou o zjednodušení vízového režimu

DŮVODOVÁ ZPRÁVA

I. POLITICKÝ A PRÁVNÍ RÁMEC

V rámci prohlášení učiněného na varšavském summitu Východního partnerství dne 30. září 2011 EU a partnerské země potvrdily svoji politickou podporu posílení mobility v zabezpečeném a dobře řízeném prostředí a znovu potvrdily svůj záměr podnikat kroky k postupnému zavedení bezvízového režimu pro své občany.

Na tomto základě Komise jakožto první konkrétní krok předložila Radě dne 16. září 2011 doporučení s cílem zmocnit Komisi k zahájení jednání s Ázerbájdžánskou republikou o uzavření dohody o zjednodušení vízového režimu.

Na základě zmocnění vydaného Radou dne 19. prosince 2011 byla dne 1. března 2012 v Baku zahájena jednání s Ázerbájdžánskou republikou o dohodě o zjednodušení vízového režimu. Poté proběhla další tři kola jednání, a sice dne 1. června 2012 v Bruselu, dne 6. listopadu 2012 v Baku a dne 13. března 2013 znovu v Bruselu. Konečné znění dohody bylo hlavními vyjednavači parafováno dne 29. července 2013 v Bruselu.

Členské státy byly v průběhu všech fází jednání pravidelně informovány a konzultovány v rámci příslušných pracovních skupin Rady.

Na straně Unie tvoří právní základ dohody čl. 77 odst. 2 písm. a) ve spojení s článkem 218 SFEU.

Připojený návrh představuje právní nástroj pro podepsání dohody. Rada o něm rozhodne kvalifikovanou většinou.

II. VÝSLEDKY JEDNÁNÍ

Komise se domnívá, že cílů, které Rada stanovila ve svých směrnicích pro jednání, bylo dosaženo a že předloha dohody je pro Unii přijatelná.

Konečný obsah dohody lze shrnout takto:

– pro všechny žadatele o vízum platí zásada, že rozhodnutí o udělení či neudělení víza musí být přijato během 10 kalendářních dnů. V případě nutnosti dalšího zkoumání lze tuto lhůtu prodloužit až na 30 kalendářních dnů. V naléhavých případech lze lhůtu pro přijetí rozhodnutí zkrátit na dva pracovní dny i méně. Schůzka za účelem podání žádosti o vízum se uskuteční zpravidla do dvou týdnů od data, kdy o ni bylo požádáno, a v naléhavých případech okamžitě nebo mohou žadatelé podat žádost bez sjednání schůzky,

– poplatek za vyřízení žádosti o vízum pro občany Evropské unie a Ázerbájdžánské republiky činí 35 EUR. Tento poplatek bude platit pro všechny žadatele o vízum a vztahuje se jak na jednorázová, tak na vícenásobná víza. Určitým kategoriím osob jsou navíc vízové poplatky zcela prominuty: důchodcům, blízkým příbuzným, členům oficiálních delegací v rámci státních aktivit, žákům, studentům a postgraduálním studentům, osobám se zdravotním postižením, novinářům a jejich doprovodnému technickému personálu, zástupcům organizací občanské společnosti, dětem mladším 12 let, humanitárním případům a osobám účastnícím se vědecké, kulturní či umělecké činnosti či sportovních akcí,

– dokumenty, které mají být předloženy ohledně účelu cesty, byly pro některé kategorie osob zjednodušeny: blízké příbuzné, podnikatele, členy oficiálních delegací, žáky, studenty a postgraduální studenty, osoby účastnící se vědeckých, kulturních a sportovních akcí, novináře, osoby účastnící se vojenských či civilních pohřbů, zástupce občanské

společnosti, příslušníky svobodných povolání, řidiče v mezinárodní nákladní a osobní dopravě, účastníky oficiálních výměnných programů partnerských měst a osoby cestující ze zdravotních důvodů. Od těchto osob lze jako odůvodnění účelu cesty vyžadovat pouze doklady vyjmenované v dohodě. Nevyžaduje se žádné další zdůvodnění, pozvání či potvrzení, jež stanoví právní předpisy členských států nebo Ázerbájdžánské republiky,

– byla rovněž zavedena zjednodušená kritéria pro vydávání vícenásobných víz těmto kategoriím osob:

a) stálým členům oficiálních delegací a manželům/manželkám a dětem cestujícím na návštěvu občanů Evropské unie, kteří legálně pobývají na území Ázerbájdžánu, nebo občanů Ázerbájdžánské republiky, kteří legálně pobývají v členských státech, nebo občanů EU pobývajících na území členských států, jichž jsou státními příslušníky, nebo občanů Ázerbájdžánské republiky pobývajících na území Ázerbájdžánu: víza s platností pět let (nebo kratší, omezená na dobu platnosti jejich mandátu nebo povolení k legálnímu pobytu);

b) účastníkům oficiálních vědeckých a kulturních výměnných programů a sportovních akcí, novinářům, studentům, podnikatelům, členům oficiálních delegací, zástupcům občanské společnosti, příslušníkům svobodných povolání a řidičům z povolání, za podmínky, že v průběhu posledních dvou let využili jednoroční vícenásobné vízum a důvody pro žádost o více vstupů u nich přetrvávají: vydávají se víza s platností nejméně 2 roky a nejvýše 5 let,

– občané Evropské unie a Ázerbájdžánské republiky, kteří jsou držiteli platných diplomatických pasů, jsou v případě krátkodobých pobytů od vízové povinnosti osvobozeni,

– součástí dohody je protokol, který řeší zvláštní situaci členských států, jež dosud plně neuplatňují schengenské *acquis*, a jejich jednostranné uznávání schengenských víz a povolení k pobytu vydaných občanům Ázerbájdžánské republiky za účelem tranzitu přes jejich území v souladu s rozhodnutím Rady č. 582/2008/ES,

– k dohodě je připojeno společné prohlášení o provádění článku 10 o diplomatických pasech,

– k dohodě je připojeno společné prohlášení o spolupráci v oblasti cestovních dokladů a pravidelné výměně informací o zabezpečení cestovních dokladů,

– společné prohlášení, v němž se znovu potvrzuje, že dohodou není dotčena možnost uzavírání dvoustranných dohod o zrušení vízové povinnosti pro držitele služebních pasů mezi jednotlivými členskými státy a Ázerbájdžánskou republikou,

– zvláštní situace Dánska, Irska a Spojeného království je zohledněna v preambuli. Těsná součinnost Islandu, Lichtenštejnska, Norska a Švýcarska při provádění, uplatňování a rozvoji schengenského *acquis* je zohledněna ve společném prohlášení k dohodě.

III. ZÁVĚRY

S ohledem na výše uvedené výsledky Komise navrhuje, aby Rada,

– rozhodla, že jménem Unie bude podepsána Dohoda mezi Evropskou unií a Ázerbájdžánskou republikou o zjednodušení vízového režimu a pověřila Komisi, aby jmenovala osobu či osoby řádně zmocněné k podpisu jménem Unie.

2013/0355 (NLE)

Návrh

ROZHODNUTÍ RADY

o podpisu, jménem Evropské unie, Dohody mezi Evropskou unií a Ázerbájdžánskou republikou o zjednodušení vízového režimu

RADA EVROPSKÉ UNIE,

s ohledem na Smlouvu o fungování Evropské unie, a zejména na čl. 77 odst. 2 písm. a) ve spojení s čl. 218 odst. 5 této smlouvy,

s ohledem na návrh Evropské komise,

vzhledem k těmto důvodům:

(1) Společné prohlášení učiněné na varšavském summitu Východního partnerství dne 30. září 2011 je potvrzením politické podpory pro posílení mobility občanů prostřednictvím liberalizace vízového režimu a záměru podnikat kroky k postupnému zavedení bezvízového režimu pro své občany.

(2) Dne 19. prosince 2011 zmocnila Rada Komisi k zahájení jednání s Ázerbájdžánskou republikou o Dohodě mezi Evropskou unií a Ázerbájdžánskou republikou o zjednodušení vízového režimu. Jednání byla úspěšně uzavřena parafováním dohody dne 29. července 2013.

(3) V souladu s Protokolem o postavení Spojeného království a Irska s ohledem na prostor svobody, bezpečnosti a práva a s Protokolem o schengenském *acquis* začleněném do rámce Evropské unie připojenými ke Smlouvě o Evropské unii a Smlouvě o fungování Evropské unie se ustanovení dohody nevztahují na Irsko a Spojené království,

(4) V souladu s Protokolem o postavení Dánska připojeným ke Smlouvě o Evropské unii a Smlouvě o fungování Evropské unie se ustanovení dohody nevztahují na Dánsko,

PŘIJALA TOTO ROZHODNUTÍ:

Článek 1

Jménem Unie schvaluje podpis Dohody mezi Evropskou unií a Ázerbájdžánskou republikou o zjednodušení vízového režimu s výhradou jejího uzavření.

Znění dohody, jež má být podepsána, je připojeno k tomuto rozhodnutí.

Článek 2

Generální sekretariát Rady zřídí nástroj udělující plnou moc k podepsání dohody, s výhradou jejího uzavření, osobě nebo osobám určeným vyjednavačem dohody.

Článek 3

Toto rozhodnutí vstupuje v platnost dnem přijetí.

V Bruselu dne

Za Radu
předseda

PŘÍLOHA

DOHODA
mezi
Evropskou unií a Ázerbájdžánskou republikou
o zjednodušení vízového režimu

EVROPSKÁ UNIE, dále jen „Unie“,

a

ÁZERBÁJDŽÁNSKÁ REPUBLIKA,

dále jen „smluvní strany“,

VEDENY PŘÁNÍM usnadnit kontakty mezi lidmi jakožto důležitý předpoklad trvalého rozvoje hospodářských, humanitárních, kulturních, vědeckých a dalších vazeb prostřednictvím zjednodušení vydávání víz občanům Unie a Ázerbájdžánské republiky na základě reciprocity,

MAJÍCE NA ZŘETELI Dohodu o partnerství a spolupráci zakládající partnerství mezi Unií a jejími členskými státy na jedné straně a Ázerbájdžánskou republikou na straně druhé a jednání o dohodě o přidružení EU-Ázerbájdžán, která byla zahájena v roce 2010,

S OHLEDEM NA společné prohlášení přijaté na pražském summitu Východního partnerství, který se konal dne 7. května 2009, v němž je vyjádřena politická podpora liberalizace vízového režimu v zabezpečeném prostředí,

UZNÁVAJÍCE, že zjednodušení vízového režimu by nemělo vést k nelegální migraci a věnujíce zvláštní pozornost bezpečnosti a zpětnému přebírání osob,

BEROUCE V ÚVAHU Protokol o postavení Spojeného království a Irska s ohledem na prostor svobody, bezpečnosti a práva a Protokol o schengenském *acquis* začleněném do rámce Evropské unie, jež jsou připojeny ke Smlouvě o Evropské unii a ke Smlouvě o fungování Evropské unie, a potvrzujíce, že ustanovení této dohody se nevztahují na Irsko a Spojené království,

BEROUCE V ÚVAHU Protokol o postavení Dánska připojený ke Smlouvě o Evropské unii a ke Smlouvě o fungování Evropské unie a potvrzujíce, že ustanovení této dohody se nevztahují na Dánské království,

SE DOHODLY TAKTO:

Článek 1

Účel a oblast působnosti

Účelem této dohody je na základě reciprocity usnadnit vydávání víz občanům Unie a Ázerbájdžánské republiky k zamýšlenému pobytu v délce nejvýše 90 dnů během každých 180 dnů.

Článek 2

Obecná ustanovení

1. Zjednodušení vízového režimu, které stanoví tato dohoda, se vztahuje na občany Unie a Ázerbájdžánské republiky pouze tehdy, pokud nejsou osvobozeni od vízové povinnosti na základě právních a správních předpisů Ázerbájdžánské republiky, Unie nebo členských států, této dohody či jiných mezinárodních dohod.

2. Na záležitosti, které tato dohoda neupravuje, jako je zamítnutí udělení víza, uznávání cestovních dokladů, prokazování dostatečných prostředků na pobyt, odepření vstupu a vyhoštění, se vztahují vnitrostátní právní předpisy Ázerbájdžánské republiky nebo členských států nebo právní předpisy Unie.

Článek 3

Definice

Pro účely této dohody se:

a) „členským státem“ rozumí jakýkoliv členský stát Evropské unie s výjimkou Dánského království, Irska a Spojeného království;

b) „občanem Unie“ rozumí státní příslušník členského státu, jak je definován v písmeni a);

c) „občanem Ázerbájdžánské republiky“ rozumí jakákoliv osoba, která má státní občanství Ázerbájdžánské republiky v souladu s jejími platnými právními předpisy;

d) „vízem“ rozumí povolení vydané členským státem nebo Ázerbájdžánskou republikou za účelem tranzitu přes území členských států nebo Ázerbájdžánské republiky nebo zamýšleného pobytu na tomto území v délce nejvýše 90 dnů během každých 180 dnů;

e) „legálně pobývající osobou“ rozumí:

- v případě Ázerbájdžánské republiky občan Unie, který získal povolení k přechodnému nebo trvalému pobytu na území Ázerbájdžánské republiky na dobu delší než 90 dnů,

- v případě Unie občan Ázerbájdžánské republiky oprávněný pobývat na území členského státu déle než 90 dnů na základě právních předpisů Unie nebo vnitrostátních právních předpisů.

Článek 4

Doklady potvrzující účel cesty

1. U níže uvedených kategorií občanů Unie a Ázerbájdžánské republiky postačují ke zdůvodnění účelu cesty na území druhé smluvní strany tyto doklady:

a) blízcí příbuzní – manželé/manželky, děti (včetně adoptovaných), rodiče (včetně opatrovníků), prarodiče a vnoučata – cestující na návštěvu občanů Evropské unie, kteří legálně pobývají na území Ázerbájdžánské republiky, nebo občanů Ázerbájdžánské republiky, kteří legálně pobývají v členských státech, nebo občanů Evropské unie, kteří pobývají na území členského státu, jehož jsou státními příslušníky, nebo občanů Ázerbájdžánské republiky, kteří pobývají na území Ázerbájdžánské republiky:

- písemná žádost od hostitelské osoby;

b) členové oficiálních delegací, včetně stálých členů těchto delegací, kteří se na základě oficiálního pozvání adresovaného členským státům, Evropské unii nebo Ázerbájdžánské republice účastní oficiálních setkání, konzultací, jednání či výměnných programů nebo akcí pořádaných na území Ázerbájdžánské republiky nebo některého členského státu mezivládními organizacemi, aniž jsou dotčena ustanovení článku 10:

- dopis od příslušného orgánu členského státu nebo Ázerbájdžánské republiky nebo orgánu Evropské unie potvrzující, že žadatel je členem, případně stálým členem, jeho delegace, který cestuje na území druhé smluvní strany za účelem účasti na výše uvedených akcích, s přiloženou kopií oficiálního pozvání;

c) podnikatelé a zástupci obchodních organizací:

- písemná žádost od hostitelské právnické osoby nebo společnosti, organizace, kanceláře nebo pobočky této právnické osoby nebo společnosti, státního či místního orgánu Ázerbájdžánské republiky nebo členského státu nebo organizačních výborů obchodních a průmyslových výstav, konferencí a sympozií pořádaných na území Ázerbájdžánské republiky nebo některého členského státu, podepsaná příslušnými orgány v souladu s vnitrostátními právními předpisy;

d) řidiči v mezinárodní nákladní a osobní dopravě mezi územím Ázerbájdžánské republiky a členských států vozidel registrovaných v členských státech nebo v Ázerbájdžánské republice:

- písemná žádost od příslušné společnosti nebo národního sdružení (svazu) dopravců Ázerbájdžánské republiky či národních sdružení dopravců členských států, kteří zajišťují mezinárodní silniční dopravu, s uvedením účelu, trasy, trvání a četnosti cest;

e) žáci, studenti, postgraduálních studenti a doprovázející učitelé, kteří cestují za účelem studia nebo vzdělávacích kurzů, včetně těch, které jsou pořádány v rámci výměnných programů a jiných školských činností:

- písemná žádost nebo osvědčení o zápisu vydané hostitelskou univerzitou, akademií, ústavem, vysokou školou nebo školou nebo studentský průkaz či osvědčení o zapsaných předmětech;

f) osoby účastníci se vědecké, akademické, kulturní či umělecké činnosti, včetně univerzitních a jiných výměnných programů:

- písemná žádost od hostitelské organizace o účast na těchto činnostech;

g) novináři a doprovodný technický personál:

- osvědčení či jiný doklad vydaný profesní organizací nebo zaměstnavatelem žadatele, který prokazuje, že dotyčná osoba je kvalifikovaným novinářem, a v němž je uvedeno, že účelem cesty je výkon novinářské práce, nebo který prokazuje, že daná osoba patří k technickému personálu, který novináře doprovází;

h) účastníci mezinárodních sportovních akcí a členové jejich doprovodných týmů:

- písemná žádost od hostitelské organizace, příslušných orgánů, národních sportovních svazů členských států či Ázerbájdžánské republiky nebo Národního olympijského výboru Ázerbájdžánské republiky či národních olympijských výborů členských států;

i) účastníci oficiálních výměnných programů pořádaných partnerskými městy:

- písemná žádost nejvyššího správního úředníka / starosty těchto měst;

j) osoby cestující ze zdravotních důvodů a osoby, jež jim poskytují nezbytný doprovod:

- úřední dokument zdravotnického zařízení potvrzující nezbytnost lékařské péče v tomto zařízení a nezbytnost doprovodu a doklad o dostatečných finančních prostředcích na úhradu léčby;

k) příslušníci svobodných povolání účastnící se mezinárodních výstav, konferencí, sympozií, seminářů a jiných podobných akcí pořádaných na území Ázerbájdžánské republiky nebo členských států:

- písemná žádost od hostitelské organizace potvrzující, že se dotčená osoba účastní dané akce;

l) zástupci organizací občanské společnosti, kteří cestují za účelem vzdělávacích kurzů, seminářů či konferencí, včetně těch, které jsou pořádány v rámci výměnných programů:

- písemná žádost hostitelské organizace, potvrzení, že dotyčná osoba zastupuje příslušnou organizaci občanské společnosti, a osvědčení o založení této organizace z příslušného rejstříku vydané státním orgánem v souladu s vnitrostátními právními předpisy;

m) příbuzní cestující na pohřební obřady:

- úřední doklad potvrzující úmrtí a potvrzení o příbuzenském či jiném vztahu mezi žadatelem a zemřelým;

n) pro návštěvu vojenských a civilních hřbitovů:

- úřední doklad potvrzující existenci hrobu a jeho udržování a příbuzenský či jiný vztah mezi žadatelem a pohřbenou osobou.

2. Písemná žádost zmiňovaná v odstavci 1 tohoto článku musí obsahovat tyto údaje:

a) pokud jde o pozvanou osobu: jméno a příjmení, datum narození, pohlaví, státní občanství, číslo pasu, dobu trvání a účel cesty, počet vstupů a případně jména manžela/manželky a dětí cestujících s pozvanou osobou;

b) pokud jde o zvoucí osobu: jméno, příjmení a adresu;

c) v případě zvoucí právnické osoby, společnosti či organizace: úplný název, adresu a:

- pokud žádost podává organizace nebo správní orgán, jméno a funkci osoby, která žádost podepisuje,

- pokud je zvoucí osobou právnická osoba nebo společnost nebo kancelář či pobočka právnické osoby či společnosti se sídlem na území některého členského státu či v Ázerbájdžánské republice, registrační číslo vyžadované vnitrostátními právními předpisy příslušného členského státu nebo ázerbájdžánskými právními předpisy.

3. U kategorií osob uvedených v odstavci 1 tohoto článku jsou všechny kategorie víz vydávány zjednodušeným postupem, aniž by se vyžadovalo další zdůvodnění, pozvání či jiné potvrzení účelu cesty, které vyžadují právní předpisy smluvních stran.

Článek 5

Vydávání vícenásobných víz

1. Diplomatické mise a konzulární úřady členských států a Ázerbájdžánské republiky vydávají vícenásobná víza s platností pět let těmto kategoriím občanů:

a) manželům/manželkám, dětem (včetně adoptovaných) mladším 21 let nebo nezaopatřeným, rodičům (včetně opatrovníků) cestujícím na návštěvu občanů Evropské unie, kteří legálně pobývají na území Ázerbájdžánské republiky, nebo občanů Ázerbájdžánské republiky, kteří legálně pobývají na území členských států, nebo občanů Evropské unie, kteří pobývají na území členského státu, jehož jsou státními příslušníky, nebo občanů Ázerbájdžánské republiky, kteří pobývají na území Ázerbájdžánské republiky:

b) stálým členům oficiálních delegací, kteří se na základě oficiálního pozvání adresovaného členským státům, Evropské unii nebo Ázerbájdžánské republice mají pravidelně účastnit setkání, konzultací, jednání či výměnných programů nebo akcí pořádaných na území Ázerbájdžánské republiky nebo některého členského státu mezivládními organizacemi.

Odchylně od ustanovení první věty se platnost vícenásobného víza v případě, že jsou nutnost či úmysl cestovat často nebo pravidelně zjevně omezeny na kratší období, omezí na toto období, zejména pokud:

- je v případě osob uvedených v písmeni a) doba platnosti povolení k pobytu pro občany Ázerbájdžánské republiky, kteří legálně pobývají v jednom z členských států, nebo občany Unie, kteří legálně pobývají v Ázerbájdžánské republice,

- je v případě osob uvedených v písmeni b) doba, po kterou jsou v postavení stého člena oficiální delegace,

kratší než pět let.

2. Diplomatické mise a konzulární úřady členských států a Ázerbájdžánské republiky vydávají vícenásobná víza s platností jeden rok těmto kategoriím občanů za podmínky, že v průběhu předchozího roku získali alespoň jedno vízum a využili ho v souladu s právními předpisy upravujícími vstup a pobyt na území navštíveného státu:

a) studentům a postgraduálním studentům, kteří pravidelně cestují za účelem studia nebo vzdělávacích kurzů, včetně těch, které jsou pořádány v rámci výměnných programů;

b) novinářům a jejich doprovodnému technickému personálu;

c) účastníkům oficiálních výměnných programů pořádaných partnerskými městy;

d) řidičům v mezinárodní nákladní a osobní dopravě mezi územím Ázerbájdžánské republiky a členských států vozidel registrovaných v členských státech nebo v Ázerbájdžánské republice;

e) osobám pravidelně cestujícím ze zdravotních důvodů a osobám, jež jim poskytují nezbytný doprovod;

f) příslušníkům svobodných povolání, kteří se účastní mezinárodních výstav, konferencí, sympozií, seminářů a jiných podobných akcí a kteří pravidelně cestují do Ázerbájdžánské republiky nebo do členských států;

g) zástupcům organizací občanské společnosti, kteří pravidelně cestují do Ázerbájdžánské republiky nebo do členských států za účelem vzdělávacích kurzů, seminářů, konferencí, včetně těch, které jsou pořádány v rámci výměnných programů;

h) osobám, které se účastní vědecké, kulturní a umělecké činnosti včetně univerzitních a jiných výměnných programů a které pravidelně cestují do Ázerbájdžánské republiky nebo do členských států;

i) účastníkům mezinárodních sportovních akcí a členům jejich doprovodných týmů;

j) členům oficiálních delegací, kteří se na základě oficiálního pozvání adresovaného členskému státu, Evropské unii či Ázerbájdžánské republice mají pravidelně účastnit setkání, konzultací, jednání či výměnných programů nebo akcí pořádaných na území Ázerbájdžánské republiky nebo členských států mezivládními organizacemi;

k) podnikatelům a zástupcům obchodních organizací, kteří pravidelně cestují do Ázerbájdžánské republiky nebo do členských států.

Odchylně od ustanovení první věty se platnost vícenásobného víza v případě, že jsou nutnost či úmysl cestovat často nebo pravidelně zjevně omezeny na kratší období, omezí na toto období.

3. Diplomatické mise a konzulární úřady členských států a Ázerbájdžánské republiky udělí vícenásobné vízum s platností nejméně dva roky a nejvýše pět let kategoriím osob uvedeným v odstavci 2 tohoto článku za podmínky, že v průběhu předchozích dvou let využily jednoroční vícenásobné vízum v souladu s právními předpisy upravujícími vstup a pobyt na území navštíveného státu, pokud nutnost či úmysl cestovat často nebo pravidelně nejsou zjevně omezeny na kratší období, přičemž v takovém případě se platnost vícenásobného víza omezí na toto období.

4. Celková doba pobytu osob uvedených v odstavcích 1 až 3 tohoto článku na území členských států nebo v Ázerbájdžánské republice nesmí překročit 90 dnů během každých 180 dnů.

Článek 6

Poplatky za vyřízení žádosti o vízum

1. Poplatek za vyřízení žádosti o vízum činí 35 EUR.

Uvedenou částku lze upravit v souladu s postupem stanoveným v čl. 14 odst. 4.

2. Aniž je dotčen odstavec 3, jsou od poplatků za vyřízení žádosti o vízum osvobozeny tyto kategorie osob:

a) blízcí příbuzní – manželé/manželky, děti (včetně adoptovaných), rodiče (včetně opatrovníků), prarodiče a vnoučata – občanů Evropské unie, kteří legálně pobývají na území Ázerbájdžánské republiky, občanů Ázerbájdžánské republiky, kteří legálně pobývají na území členských států, občanů Evropské unie, kteří pobývají na území členského státu, jehož jsou státními příslušníky, a občanů Ázerbájdžánské republiky, kteří pobývají na území Ázerbájdžánské republiky;

b) členové oficiálních delegací, včetně stálých členů oficiálních delegací, kteří se na základě oficiálního pozvání adresovaného členským státům, Evropské unii nebo Ázerbájdžánské republice účastní oficiálních setkání, konzultací, jednání či výměnných programů nebo akcí pořádaných na území Ázerbájdžánské republiky nebo některého členského státu mezivládními organizacemi;

c) žáci, studenti, postgraduální studenti a doprovázející učitelé, kteří cestují za účelem studia nebo vzdělávacích kurzů, včetně těch, které jsou pořádány v rámci výměnných programů a jiných školských činností;

d) osoby se zdravotním postižením a osoby, jež jim poskytují nezbytný doprovod;

e) účastníci mezinárodních sportovních akcí a členové jejich doprovodných týmů;

f) osoby účastnící se vědecké, kulturní a umělecké činnosti, včetně univerzitních a jiných výměnných programů;

g) osoby, které předložily doklady o nezbytnosti své cesty z humanitárních důvodů, též z důvodu podrobení se neodkladné lékařské péči, a osoby, které takové osoby doprovázejí, nebo z důvodu účasti na pohřbu blízkého příbuzného či návštěvy blízkého příbuzného, který je vážně nemocen;

h) zástupci organizací občanské společnosti, kteří cestují za účelem vzdělávacích kurzů, seminářů či konferencí, včetně těch, které jsou pořádány v rámci výměnných programů;

i) důchodci;

j) děti mladší 12 let;

k) novináři a jejich doprovodný technický personál.

3. Jestliže členský stát nebo Ázerbájdžánská republika při vydávání víz spolupracuje s externím poskytovatelem služeb, může externí poskytovatel služeb účtovat poplatek za služby. Poplatek musí být přiměřený nákladům, které externímu poskytovateli služeb vznikly při plnění jeho

úkolů, a nesmí překročit 30 EUR. Členské státy a Ázerbájdžánská republika musí všem žadatelům i nadále umožňovat podávání žádostí přímo na svých konzulátech.

V případě Unie musí externí poskytovatel služeb vykonávat svoji činnost pro Unii v souladu s vízovým kodexem, jakož i s plným dodržováním právních předpisů Ázerbájdžánské republiky.

V případě Ázerbájdžánské republiky musí externí poskytovatel služeb vykonávat svoji činnost v souladu s ázerbájdžánskými právními předpisy a s právními předpisy členských států EU.

Článek 7

Lhůty pro vyřizování žádostí o vízum

1. Diplomatické mise a konzulární úřady členských států a Ázerbájdžánské republiky rozhodnou o žádosti o udělení víza do 10 kalendářních dnů ode dne obdržení žádosti a dokladů potřebných k jeho vydání.

2. Lhůtu pro rozhodnutí o žádosti o vízum lze v jednotlivých případech prodloužit až na 30 kalendářních dnů, zvláště je-li třeba žádost dále přezkoumat.

3. V naléhavých případech lze lhůtu pro rozhodnutí o žádosti o vízum zkrátit na 2 pracovní dny i méně.

Jestliže si žadatelé musí za účelem podání žádosti sjednat schůzku, tato schůzka se za běžných okolností uskuteční do dvou týdnů ode dne, kdy o ni bylo požádáno. Bez ohledu na předchozí větu musí externí poskytovatelé služeb zajistit, aby žádost o vízum bylo možné za běžných okolností podat bez zbytečného prodlení.

V naléhavých a odůvodněných případech může konzulát žadatelům umožnit podat žádost bez schůzky, nebo se schůzka uskuteční neprodleně.

Článek 8

Odjezd v případě ztracených či odcizených dokladů

Občané Evropské unie a Ázerbájdžánské republiky, kteří ztratili doklady totožnosti nebo kterým byly tyto doklady odcizeny během pobytu na území Ázerbájdžánské republiky nebo členských států, mohou území Ázerbájdžánské republiky nebo členských států opustit na základě platných dokladů totožnosti opravňujících k překročení hranice vystavených diplomatickými misemi nebo konzulárními úřady členských států nebo Ázerbájdžánské republiky, bez víza či jiného povolení.

Článek 9

Prodloužení víza za mimořádných okolností

Občanům Evropské unie a Ázerbájdžánské republiky, kteří nemohou území Ázerbájdžánské republiky nebo členských států opustit do doby uvedené v jejich vízu z důvodů vyšší moci, musí být doba platnosti a /nebo doba trvání pobytu vydaného víza bezplatně prodloužena v souladu s právními předpisy, které uplatňuje Ázerbájdžánská republika nebo přijímající členský stát, na dobu nutnou pro návrat do země bydliště.

Článek 10

Diplomatické pasy

1. Občané Evropské unie a Ázerbájdžánské republiky, kteří jsou držiteli platných diplomatických pasů, smějí na území Ázerbájdžánské republiky nebo členských států vstupovat, projíždět jím a opouštět jej bez víz.

2. Osoby uvedené v odstavci 1 smějí na území Ázerbájdžánské republiky nebo členských států pobývat nejdéle 90 dnů během každých 180 dnů.

Článek 11

Územní platnost víz

S výhradou vnitrostátních pravidel a předpisů v oblasti národní bezpečnosti Ázerbájdžánské republiky a členských států a s výhradou pravidel EU upravujících oblast víz s omezenou územní platností mají občané Unie a Ázerbájdžánu právo cestovat po území členských států a Ázerbájdžánské republiky za stejných podmínek jako občané Ázerbájdžánské republiky a občané Evropské unie.

Článek 12

Smíšený výbor pro správu dohody

1. Smluvní strany zřídí smíšený výbor odborníků (dále jen „výbor“), který bude složen ze zástupců Unie a Ázerbájdžánské republiky. Unii bude zastupovat Evropská komise, jíž budou nápomocni odborníci z členských států.

2. Výbor plní zejména tyto úkoly:

a) sleduje provádění této dohody;

b) navrhuje změny této dohody nebo dodatky k ní;

c) urovnává spory vyplývající z výkladu či uplatňování této dohody.

3. Výbor se schází podle potřeby na žádost některé smluvní strany, nejméně však jednou ročně.

4. Výbor přijme svůj jednací řád.

Článek 13

Vztah této dohody k dvoustranným dohodám mezi členskými státy a Ázerbájdžánskou republikou

Ihned po vstupu v platnost má tato dohoda přednost před ustanoveními jakýchkoli dvoustranných či mnohostranných dohod nebo ujednání mezi jednotlivými členskými státy a Ázerbájdžánskou republikou, pokud ustanovení těchto dohod či ujednání upravují záležitosti, které spadají do působnosti této dohody.

Článek 14

Závěrečná ustanovení

1. Smluvní strany ratifikují nebo schválí tuto dohodu v souladu se svými příslušnými postupy a dohoda vstoupí v platnost prvním dnem druhého měsíce následujícího po dni, kdy se smluvní strany vzájemně vyrozumí o dokončení těchto postupů.

2. Odchylně od ustanovení odstavce 1 tohoto článku vstoupí tato dohoda v platnost až v den, kdy vstoupí v platnost dohoda mezi Evropskou unií a Ázerbájdžánskou republikou o zpětném přebírání osob, nastane-li tento den později než den stanovený v odstavci 1 tohoto článku.

3. Tato dohoda se uzavírá na dobu neurčitou, dokud nebude vypovězena podle odstavce 6 tohoto článku.

4. Tuto dohodu lze měnit na základě písemné dohody smluvních stran. Změny vstoupí v platnost poté, co se smluvní strany vzájemně vyrozumí o dokončení svých vnitřních postupů, které jsou za tímto účelem nezbytné.

5. Každá smluvní strana může uplatňování této dohody zcela nebo zčásti pozastavit z důvodů veřejného pořádku, ochrany národní bezpečnosti nebo ochrany veřejného zdraví. Rozhodnutí o pozastavení musí být druhé smluvní straně oznámeno nejpozději 48 hodin před nabytím účinku. Smluvní strana, která pozastavila uplatňování této dohody, bezodkladně informuje druhou smluvní stranu, jakmile důvody pozastavení pominou.

6. Každá smluvní strana může tuto dohodu ukončit písemným oznámením druhé smluvní straně. Dohoda pozbývá platnosti po uplynutí 90 dnů ode dne tohoto oznámení.

V XXX dne XXX ve dvou vyhotoveních v jazyce anglickém, bulharském, českém, dánském, estonském, finském, francouzském, chorvatském, italském, litevském, lotyšském, maďarském, maltském, německém, nizozemském, polském, portugalském, rumunském, řeckém, slovenském, slovinském, španělském, švédském a ázerbájdžánském, přičemž všechna znění mají stejnou platnost.

Za Unii

Za Ázerbájdžánskou republiku

PROTOKOL

k dohodě o členských státech, které plně neuplatňují schengenské *acquis*

Ty členské státy, které jsou vázány schengenským *acquis*, avšak dosud nevydávají schengenská víza v očekávání příslušného rozhodnutí Rady v tomto smyslu, vydávají národní víza, jejichž platnost je omezena na jejich vlastní území.

V souladu s rozhodnutím Evropského parlamentu a Rady č. 582/2008/ES ze dne 17. června 2008, kterým se zavádí zjednodušený režim kontrol osob na vnějších hranicích vycházející z jednostranného uznávání některých dokladů Bulharskem, Kyprem a Rumunskem za rovnocenné jejich národním vízům za účelem průjezdu přes jejich území[1], byla přijata harmonizovaná opatření za účelem zjednodušení tranzitu držitelů schengenských víz a schengenských povolení k pobytu přes území členských států, které ještě plně neuplatňují schengenské *acquis*.

Společné prohlášení k článku 10 dohody o diplomatických pasech

Evropská unie i Ázerbájdžánská republika mohou využít možnosti částečného pozastavení uplatňování dohody, zejména jejího článku 10, v souladu s postupem stanoveným v čl. 14 odst. 5, jestliže provádění článku 10 je druhou smluvní stranou zneužíváno nebo vede k ohrožení veřejné bezpečnosti.

V případě pozastavení provádění článku 10 zahájí obě smluvní strany v rámci smíšeného výboru zřízeného touto dohodou konzultace s cílem vyřešit problémy, které vedly k pozastavení.

Obě smluvní strany především prohlašují, že jsou odhodlány zajistit v případě diplomatických pasů vysokou úroveň zabezpečení dokladů, zejména začleněním biometrických identifikátorů. V případě Unie bude toto zajištěno v souladu s požadavky uvedenými v nařízení Rady (ES) č. 2252/2004 ze dne 13. prosince 2004 o normách pro bezpečnostní a biometrické prvky v cestovních pasech a cestovních dokladech vydávaných členskými státy[2].

Společné prohlášení týkající se Dánska

Smluvní strany berou na vědomí, že se tato dohoda nevztahuje na postupy pro vydávání víz diplomatickými misemi a konzulárními úřady Dánska.

Za těchto okolností je žádoucí, aby orgány Dánska a orgány Ázerbájdžánské republiky bezodkladně uzavřely dvoustrannou dohodu o zjednodušení vydávání krátkodobých víz za podobných podmínek, jaké stanoví tato dohoda mezi Evropskou unií a Ázerbájdžánskou republikou.

Společné prohlášení týkající se Spojeného království a Irska

Smluvní strany berou na vědomí, že se tato dohoda nevztahuje na území Spojeného království a Irska.

---

[1] Úř. věst. L 161, 20.6.2008, s. 30.

[2] Úř. věst. L 385, 29.12.2004, s. 1.

Za těchto okolností je žádoucí, aby orgány Spojeného království, Irska a Ázerbájdžánské republiky uzavřely dvoustranné dohody o zjednodušení vízového režimu.

Společné prohlášení týkající se Islandu, Lichtenštejnska, Norska a Švýcarska

Smluvní strany berou na vědomí úzké vztahy mezi Evropskou unií a Islandem, Lichtenštejnskem, Norskem a Švýcarskem, zejména na základě dohod ze dne 18. května 1999 a 26. října 2004 o přidružení těchto zemí k provádění, uplatňování a rozvoji schengenského *acquis*.

Za těchto okolností je žádoucí, aby orgány Islandu, Lichtenštejnska, Norska a Švýcarska a Ázerbájdžánské republiky bezodkladně uzavřely dvoustranné dohody o zjednodušení vydávání krátkodobých víz za podobných podmínek, jaké stanoví tato dohoda mezi Evropskou unií a Ázerbájdžánskou republikou.

Společné prohlášení o spolupráci v oblasti cestovních dokladů

Smluvní strany se dohodly, že smíšený výbor zřízený podle článku 12 této dohody při dohledu nad prováděním dohody posoudí dopad úrovně zabezpečení příslušných cestovních dokladů na fungování dohody. Smluvní strany se proto dohodly, že se budou pravidelně vzájemně informovat o opatřeních, která byla přijata s cílem vyhnout se vydávání mnoha různých cestovních dokladů a rozvíjet technické aspekty zabezpečení cestovních dokladů, a o opatřeních souvisejících s procesem personalizace při vydávání cestovních dokladů.

Společné prohlášení o služebních pasech

Smluvní strany s ohledem na rámec těchto jednání, znovu potvrzují, že touto dohodou není dotčena možnost jednotlivých členských států a Ázerbájdžánské republiky uzavírat dvoustranné dohody o osvobození držitelů služebních pasů od vízové povinnosti.

***